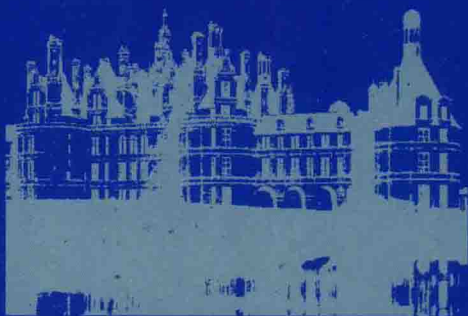



外教社 外国文学研究丛书

张和龙 主编

English
Literary Studies
in China:
The Studies
of English Writers
Volume II

英国文学研究在中国
英国作家研究
(下卷)



 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

外教社 外国文学研究丛书

上海外国语大学重点科研项目

上海外国语大学“211工程”重点学科三期建设项目

张和龙 主编

英国文学研究在中国： 英国作家研究（下卷）

English Literary Studies in China:
The Studies of English Writers Volume II



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

本书下卷作者

第五章第一节：张和龙；第二节：张和龙；第三节：张和龙；
第四节：张和龙；第五节：陈兵；第六节：刘涛；第七节：王珏；
第八节：蔡海燕；第九节：董洪川；第十节：胡强；第十一节：郭
英剑、郝素玲、梁莉娟；第十二节：高奋；第十三节：王友贵、杨建

第六章第一节：张和龙；第二节：陈勇；第三节：王卫新、张
和龙；第四节：张和龙；第五节：张雅琳；第六节：卢婧、蒋花；第
七节：王旭峰

英国文学研究资料辑录、参考文献：张和龙等

目

录

第五章	20世纪英国文学研究(上)	487
第一节	戏剧研究	487
第二节	诗歌研究	501
第三节	小说研究(一)	518
第四节	小说研究(二)	537
第五节	吉卜林研究	560
第六节	萧伯纳研究	572
第七节	叶芝研究	592
第八节	奥登研究	607
第九节	艾略特研究	622
第十节	康拉德研究	646
第十一节	劳伦斯研究	659
第十二节	伍尔夫研究	674
第十三节	乔伊斯研究	689
第六章	20世纪英国文学研究(下)	709
第一节	总述	709
第二节	奥威尔研究	728
第三节	戈尔丁研究	749
第四节	贝克特研究	763
第五节	品特研究	778

第六节 莱辛研究	789
第七节 奈保尔研究	806
英国文学研究资料辑录	819
参考文献	997
后记	1003
附录一 英国文学研究在中国	
附录二 英国文学研究在中国	
附录三 英国文学研究在中国	
附录四 英国文学研究在中国	
附录五 英国文学研究在中国	
附录六 英国文学研究在中国	
附录七 英国文学研究在中国	
附录八 英国文学研究在中国	
附录九 英国文学研究在中国	
附录十 英国文学研究在中国	
附录十一 英国文学研究在中国	
附录十二 英国文学研究在中国	
附录十三 英国文学研究在中国	
附录十四 英国文学研究在中国	
附录十五 英国文学研究在中国	
附录十六 英国文学研究在中国	
附录十七 英国文学研究在中国	
附录十八 英国文学研究在中国	
附录十九 英国文学研究在中国	
附录二十 英国文学研究在中国	
附录二十一 英国文学研究在中国	
附录二十二 英国文学研究在中国	
附录二十三 英国文学研究在中国	
附录二十四 英国文学研究在中国	
附录二十五 英国文学研究在中国	
附录二十六 英国文学研究在中国	
附录二十七 英国文学研究在中国	
附录二十八 英国文学研究在中国	
附录二十九 英国文学研究在中国	
附录三十 英国文学研究在中国	

第五章

20 世纪英国文学研究(上)

第一节 戏剧研究

在莎士比亚至 19 世纪末的二三百年间,英国戏剧几经沉浮,虽然也出现了康格里夫、谢立丹、哥尔斯基等重要戏剧家,但文艺复兴时期的辉煌一去不复返。19 世纪,浪漫主义诗歌与维多利亚小说兴盛发达,散文创作也影响一时,而英国戏剧欲振乏力。英国 19 世纪批评家与诗人马修·阿诺德曾经哀叹他所生活的时代没有戏剧。^① 直至 19 世纪末与 20 世纪早期,英国文坛集中涌现出了一批重量级的戏剧大家,如王尔德、叶芝、萧伯纳、高尔斯华绥等,从而形成了英国戏剧的复兴。英国现代戏剧兴起之时,正是清末民初国内大规模译介外国文学的重要时刻。然而,正如郑振铎所言,当时对西方戏剧的翻译“比小说要晚得多,少得多”,其原因在于:一是“浪漫派”与“古典派”的戏剧“多是歌剧,极不易译”,二是“写实派”的戏剧“多用散文,而思想事实又至新式,为中国的旧脑筋

^① Martin Day, *History of English Literature 1837 to the Present*, New York: Doubleday, 1964, p. 273.

所不能容”。^① 直至新文化运动期间，包括现代英国戏剧在内的西方戏剧才开始被介绍到国内，并引起了文学界、评论界的浓厚兴趣与强烈关注。迄今为止，英国现代戏剧在中国的译介与研究已经走过百年的历史。

“五四”新文化运动时期，陈独秀创办的《青年杂志》（自第2卷起改名为《新青年》）是翻译与介绍英国现代戏剧最为重要的阵地之一。1915年，陈独秀在《现代欧洲文艺史谭》一文中指出“现代欧洲文坛第一推重者，厥唯剧本，诗与小说退居第二流”^②，并同时提到了英国现代戏剧家王尔德、高尔斯华绥、萧伯纳等人的名字。1915年，《青年杂志》第1卷第2期连载了薛琪瑛翻译的王尔德剧本《意中人》（今译《理想的丈夫》）。1916年，《新青年》第2卷第1期又刊登了陈赓翻译的王尔德剧本《弗罗连斯》。此后，《新青年》还发表了王尔德的多部剧作译文，如《天明》、《遗扇记》、《莎乐美》、《贵在认真》等，成为“五四”时期国内“王尔德热”的重要策源地之一。此外，《新青年》所刊登的一些戏剧评论文章中，较早提及或论及了英国近代戏剧家及其戏剧创作。知非在《近代文学上戏剧之位置》（《新青年》1919年第6卷第1期）中提到了萧伯纳的“革新戏剧”^③。震瀛翻译的《近代戏剧论》^④提到了英国现代剧作家萧伯纳、皮内罗、高尔斯华绥等人，并认为萧伯纳的《芭芭拉少校》是一部揭示社会罪恶的“社会主义”剧作，是剧作家传播革命与自由思想的利器。除了《新青年》外，《戏剧》、《小说月报》、《新月》、《现代》、《东方杂志》等也成为当时评介英国现代戏剧的重要阵地。英国现代戏剧的前驱皮内罗与琼斯以及戏剧大家王尔德、叶芝、萧伯纳、高尔斯华绥、沁孤、格雷戈里夫人等，均受到了翻译界、评论界较多的关注。在民主、科学以及社会主义思想开始传入中国的大

① 郑振铎：《现在的戏剧翻译界》，《戏剧》，1921年第1卷第2期，第1页。

② 陈独秀：《现代欧洲文艺史谭》，《青年杂志》，1915年第1卷第3—4期，第2页。

③ 知非：《近代文学上戏剧之位置》，《新青年》，1919年第6卷第1期，第25页。

④ 此文的原作者是美国学者高曼，载《新青年》1919年第6卷第2期。

背景下,英国现代戏剧成为影响中国新文化运动的重要思想源头之一。

英国现代戏剧的译介与研究在中国的兴起与当时的“易卜生热”有着密不可分的关系。1918年,《新青年》第4卷第6期推出“易卜生专号”,并发表了胡适的著名论文《易卜生主义》,《小说月报》、《戏剧》等其他杂志也不遗余力地推介易卜生的戏剧。易卜生的代表剧作,如《玩偶之家》、《国民公敌》等,较早被翻译成中文。在“易卜生热”的背景下,英国现代戏剧作为西方现代戏剧的重要一支而受到重视。当时对英国现代戏剧的译介与评论或提及易卜生戏剧对英国现代戏剧所产生的影响,或论及英国现代剧作家与易卜生之间的亲缘关系,或从“社会问题剧”的角度分析相关作品的主旨内涵。滕若渠在《最近剧界的趋势》(《戏剧》1921年第1卷第1期)中认为:易卜生的“问题剧”创造了欧洲戏剧界的“新纪元”,并将英国的皮内罗、萧伯纳等剧作家划为“易卜生派”,同时将擅长“社会剧”的萧伯纳誉为易卜生之后的“第一人”。周学溥翻译的日本学者舟桥雄的论文《英国近代剧之消长》(《戏剧》1921年第1卷第1期)提出:在王尔德出现之前,英国戏剧“衰退已极”^①,而以易卜生为代表的欧洲大陆戏剧促成了英国近代戏剧的复兴,同时将萧伯纳看成是戏剧复兴之初最为重要的戏剧家,认为其戏剧形式虽然不同于易卜生,但所提出的各类社会问题明显受到了易卜生的影响。俞长源的文章^②则将萧伯纳、易卜生及另一位挪威戏剧家般生并称为“现代妇女问题剧”的三大戏剧家。薇生翻译的日本学者本间久雄的论文《近代剧描写的结婚问题》(《妇女杂志》1922年第8卷第7期)则指出易卜生关于婚姻题材的剧作影响了包括萧伯纳戏剧在内的整个欧洲戏剧创作。

当时评论界对英国现代戏剧的评介与认识较为全面而系统,

① 舟桥雄:《英国近代剧之消长》,周学溥译,《戏剧》,1921年第1卷第1期,第16页。

② 俞长源:《现代妇女问题剧的三大作家》,《妇女杂志》,1921年第7卷第7期。

其中不乏独到见解。1921年，胡愈之在《近代英国文学概观》（《东方杂志》1921年第18卷第2期）中指出英国戏剧在莎士比亚之后出现了长时间的“停顿”，几乎没有任何进步，而近代戏剧在德、法、挪威等国戏剧的影响下，产生了很多重要的戏曲家，如英国近代戏剧的前驱皮内罗和琼斯、擅长心理描写且热衷于社会主义的戏曲家高尔斯华绥、当时最重要的戏曲家萧伯纳，以及爱尔兰文艺复兴中涌现出来的三大剧作家——叶芝、沁孤与格雷戈里夫人，并将叶芝看成是英国“新文学运动的领袖”。在《文学大纲：新世纪的文学》（1927年）中，郑振铎认为19世纪英国戏剧非常“寂寥”，王尔德出现后才进入“复兴期”，并依次简评了琼斯、皮内罗、萧伯纳、高尔斯华绥等人的戏剧创作，指出他们的创作受到了易卜生的影响，因而“叙近代生活，讨论社会问题”，对社会持批判态度，而毛姆与王尔德是“同类”，对社会“不持严肃的攻击态度”，代表了另外一种创作风格。沈雁冰在《近代戏剧家传》（《学生杂志》1919年第7、9期）中不仅介绍了皮内罗、琼斯、巴克、高尔斯华绥、萧伯纳等现代戏剧家的生平与创作，而且还重点评述了叶芝、沁孤、格雷戈里夫人等三位著名的爱尔兰戏剧家，同时还对英国现代戏剧的总体状况做出评价。

学界对英国现代戏剧的创作特点与流派归属做出了较为准确的回应与评价，对几大主要戏剧家创作风格的差异也做出了较为细致的辨析。当时的评论文章大多将英国现代戏剧分为三大不同创作倾向：一是易卜生戏剧影响下的社会问题剧，主要探讨各类社会问题，主要以萧伯纳、高尔斯华绥为代表，上述胡愈之、郑振铎等人的文章对此均有评述；二是以王尔德为代表的唯美主义戏剧家，如沈泽民的《王尔德评传》、张闻天与汪馥泉的《王尔德介绍》对王尔德的唯美主义艺术观及其戏剧创作都做出了开拓性的分析；三是以叶芝为代表的“爱尔兰文艺复兴派”，沈雁冰的几篇文章很具有代表性。沈雁冰在《近代戏剧家传》一文中提到叶芝等人“皆主张表现人生的戏，而不以问题戏为然，故颇反对萧伯纳及白利欧之

著作”^①。在《近代文学的反流——爱尔兰的新文学》一文中，沈雁冰认为爱尔兰的戏剧代表了与易卜生式问题剧不同的一股反流，而叶芝、沁孤与格雷戈里夫人的剧作代表了三个支流：第一，哲理讽刺剧；第二，民族历史剧；第三，现代农民生活剧。^②在他看来，他们的创作“基于民族解放主义”，是“在写实之外另寻路径”，而“爱尔兰的新文学虽然是19世纪末的产物”，但“已经合写实与浪漫为一”了，因此，所谓的“反流”指的是近代，若以“现代”而论，可能就是“合流”了。^③在《为新文学研究者进一解》（《改造》1920年第3卷第1期）中，沈雁冰则秉持文学的“进化论”，将叶芝、沁孤与格雷戈里夫人看成是“新浪漫运动的戏曲家”，“欲使灵肉的感觉一致”^④，而新浪漫运动即为对自然主义的反动。

20—30年代，“事件驱动式评介”是英国现代戏剧译介与研究的一个重要现象。1923年、1925年、1932年，叶芝、萧伯纳、高尔斯华绥分获诺贝尔文学奖，此后深受国内学界的推崇。不过，叶芝在国内更多被看成著名的现代诗人，其戏剧创作所受到的关注相对减少。萧伯纳继续被当成第一流的戏剧大家而备受瞩目，及至1933年萧伯纳访华，国内兴起了一股强劲的“萧伯纳热”，各类报刊发表了大量介绍与评论文章，并出现了萧伯纳研究专著，即林履信的《萧伯纳的研究》^⑤。高尔斯华绥于1932年获得诺贝尔文学奖，1933年去世，其戏剧创作被关注的程度得到了加强。此外，“王尔德热”在30年代虽然有所冷却，但他的名剧《莎乐美》被田汉等人搬上中国舞台后，又引起了学界很大的关注。其他剧作家，如琼斯、格雷戈里夫人、约翰·沁孤等，于20年代末

① 沈雁冰：《近代戏剧家传》，《学生》，1919年第6卷第12期，第106页。

② 沈雁冰：《近代文学的反流——爱尔兰的新文学》，《东方杂志》，1920年第17卷第6—7期，第72—73页。

③ 同上，第66页。

④ 沈雁冰：《为新文学研究者进一解》，《改造》，1920年第3卷第1期，第100页。

⑤ 林履信：《萧伯纳的研究》，上海：商务印书馆，1937年。

30年代初相继去世，国内不少知名报刊，如《小说月报》，纷纷刊发消息或文章进行报道或评论^①。除了上述功成名就的剧坛名家之外，一些新兴的剧作家也受到不同程度的关注，如毛姆于1919年—1920年访问中国，其部分剧作在20—30年代被译介到国内，如《毋宁死》^②、《情书》^③，并被搬上舞台。巩思文在《现代英美戏剧家》（1937年）中对20年代涌现出来的三位剧坛新星——毛姆、奥凯西、柯华德——的生平、代表作以及创作特色做出了详细的评介。

从研究特点来看，20—30年代对英国现代戏剧的评论主要以印象式评点或介绍为主，尽管不乏独到的见解，但译介痕迹较为明显。不过，当时国内学界也开始出现了部分“学院式”的研究论文，即部分在英美大学接受文学批评训练的学者所撰写的具有现代学术规范的评论文章，其论文主要特点在于就某个论题进行深入而全面的探讨。陈嘉于1930年在美国威斯康星大学获得学士学位，其毕业论文即为《英国二十世纪戏剧家毛姆的戏剧评论》。1931年，张沅长的《近代英美戏剧上之道德革命》（《国立武汉大学文哲季刊》1931年第2卷第1期）可能是国内第一篇关于英美现代戏剧的“学院式”研究论文。此文超越此前对英国现代戏剧的泛泛而论，以王尔德、萧伯纳、奥尼尔等人的戏剧对传统道德观念的挑战作为分析材料，对英美近代戏剧中道德观念的变迁进行了较为深入而透彻的论述。作者运用了中西比较文化的视角，不仅具有英国戏剧史的专业学术视野，而且也使用了现代学术方法与批评路径，代表了英国文学研究中学术范式的转型。

30年代，一些文学史著述开始对英国现代戏剧进行专题性的

① 赵景深：《现代文坛杂话：约翰·沁孤之死》，《小说月报》，1928年第19卷第7期；汪馥泉：《约翰·沁孤的生涯及其作品》，《青年界》，1934年第6卷第3期。

② 毛姆：《毋宁死》，方于译，南京：正中书局，1924年。毛姆的原作是 *The Sacred Frame*。

③ 毛姆：《情书》，陈绵译，上海：商务印书馆，1937年。毛姆的原作是 *The Letter*。

评述。曾虚白在《英国文学 ABC》中说：“十九世纪末和二十世纪的初叶，在英国文学上最可纪念的大事，就是戏曲的复兴。”^①徐名骥的《英吉利文学》同样提及英国戏剧在易卜生戏剧的影响下于19世纪后半叶出现的“复兴”，并分别评介了英国现代戏剧家，如琼斯、皮内罗、萧伯纳、高尔斯华绥、王尔德、巴里以及爱尔兰文艺复兴“三巨子”叶芝、沁孤、格雷戈里夫人等。张越瑞的《英美文学概观》认为英国戏剧在文学史上“销声匿迹已是二百余年”，20世纪的戏剧似乎要“恢复她过去的光荣”^②，而英国戏剧复兴的主动力量来自挪威剧作家易卜生作品的巨大影响。金东雷在《英国文学史纲》中同样指出：“英国的戏剧界，自从莎士比亚去世以后，足有二百余年，毫无生气”^③，及至19世纪末，罗伯斯屯、王尔德、皮内罗、萧伯纳、琼斯等人出现之后，英国近代戏剧才出现了“新奇的光彩”^④，他将易卜生戏剧的影响看成是英国现代戏剧的重要特征，对当时剧坛名家的评述最为详细。上述文学史著作对具体作家的评论与“五四”时期的评论并无本质不同，如徐名骥认为唯美主义者王尔德的戏剧“不属于近代戏剧运动的系统”，萧伯纳“偏于写实的、讨论社会问题”，而叶芝、沁孤与格雷戈里夫人的戏剧则是“象征的、神秘的，总而言之是新浪漫的”。^⑤金东雷认为萧伯纳是一个“问题剧作家”，高尔斯华绥是著名的“人道主义和自然主义的作家”^⑥。上述著述大多重申了“五四”时期学界已有的学术观点，其总体思路与此前的评论一脉相承。

20—30年代，国内学界还翻译了大量来自国外的戏剧研究成果，成为当时英国现代戏剧进行评介或研究的重要影响源头之一。

① 曾虚白：《英国文学 ABC》，1928年，第150页。

② 张越瑞：《英美文学概观》，1934年，第78页。

③ 金东雷：《英国文学史纲》，1937年，第482页。

④ 同上，第483页。

⑤ 徐名骥：《英吉利文学》，1934年，第103、112、112页。

⑥ 金东雷：《英国文学史纲》，1937年，第509、511页。

1930年，林惠元翻译了英国学者德尔莫（Frederic Sefton Delmer）的《英国文学史》，其中不仅论及易卜生的“写实问题剧”及其对英国现代戏剧的影响，而且还认为英国现代戏剧的写实主义“混合浪漫性质的成分”，并评点了现代五大戏剧家，即皮内罗、琼斯、高尔斯华绥、王尔德、萧伯纳。这一著作中译本成为30年代国内几部英国文学史著述的重要参考文献之一。此外，当时所翻译的研究成果中既有对英国现代戏剧的总体评论文章（其中主要来自日本^①与英美^②），也有关于西方戏剧理论方面的著述^③以及对具体戏剧家的评论^④。至40年代，类似的译介成果仍不时出现^⑤。在中国现代学术处于初创与开拓的时期，加上外国文学研究的跨语境、跨文化学术交流的特性，这些译介成果对英国现代戏剧的发展、现代戏剧创作特征以及重要戏剧家的论述或评价，对民国时期国内现代戏剧研究的影响是不容忽视的。

- ① 如：舟桥雄的《英国近代剧之消长》（周学溥译，《戏剧》1921年第1卷第1期）；宫森麻太郎的《近代剧和世界思潮》（周建侯译，《戏剧》1922年第2卷第2期）；本间久雄的《近代剧描写的结婚问题》（薇生译，《妇女杂志》1922年第8卷第7期）与《英吉利底现代剧》（徐碧晖译，《文艺月刊》1935年第7卷第6期）。
- ② 如：迪金森（T. H. Dickinson）的《现代戏剧大纲》（《戏剧杂志》1929年第1—2卷连载）与《现代英国戏剧》（张志澄译，《南华文艺》1932年第1卷第15期）；余上沅翻译的美国学者马修斯的《戏剧研究》（《晨报副刊》1922年6—9月连载）；C. Hamilton的《现代社会剧之演进及其批评法》，曼译，《朝华》，1931年第2卷第5—6期；美国学者哈美路顿的《近代社会剧》，勤译，《社会科学》，1936年第2期。
- ③ 汉米尔顿：《戏剧论》，张伯符译，上海：世界书局，1931年；《戏剧原理》，赵如琳译，言行出版社，1940年。
- ④ 拉斯基的《萧伯纳——现代最大的强壮剂》（《东方杂志》1930年第27卷第21期）；Archibald Henderson的《萧伯纳评传》，《大陆》，1933年第1卷第9期；Canby的《高尔斯华绥论》，贝岳译，《黄钟》，1933年第29期；J. W. Cuncliffe的《高尔斯华绥论》，纪泽长译，《励学》，1934年第2期；H. Alexander：《戏剧家高尔斯华绥》，苏芹孙译，《文艺月刊》，1933年第4卷第2期。
- ⑤ 伊文斯：《现代英国的戏剧》，秋斯译，《译文丛刊》，1941年第3辑、1942年第18—19期；I. Brown：《战时英国剧坛》，孙晋三译，《时与潮文艺》，1943年第1卷第1期；莫德威（H.K. Moderwell）：《近代戏剧艺术》，贺孟斧译，剧艺出版社，1941年。

30年代末至40年代,受抗战与内战的影响,国内对英国现代戏剧的译介与研究势头大为减弱。“王尔德热”、“萧伯纳热”明显降温。叶芝的很多诗歌被翻译并刊登在《时与潮文艺》上,但其戏剧所受关注仍然较少。不过,当时也出现了一些零星的评论文章。潘家洵的《近代西洋问题剧本:从易卜生到萧伯纳、麦利生》(《西洋文学》1940年第1期)从“社会问题剧”的角度较为深入地评析了萧伯纳、高尔斯华绥等人的戏剧代表作。沈延羲的《唯美主义之创始者:王尔德》(《飙》1944年第2期)重述了王尔德极力反对写实主义、主张唯美主义的艺术观。陈瘦竹的《高尔斯华绥及其〈争强〉》(《学生杂志》1945年第22卷第4期)认为高尔斯华绥的戏剧“独树一帜”,既“不像萧伯纳那样宣传社会主义,亦不像巴雷一样走入幻想梦境”^①。吴瑞麟的《巴雷的平等观念》(《民族文学》1943年第1卷第4期)则对巴雷的代表剧作《可钦佩的克莱敦》中译本进行评介。这些文章对几位现代戏剧家的评论大多沿用了前人的研究思路,但是对具体作品的评析则更为深入,在评述内容、论题等方面也有一定的拓展,是40年代国内英国现代戏剧研究的重要成果。此外,当时还出版了一些西方戏剧史著述,如殷炎麟的《西洋戏剧史》(1943年)与董每戡的《西洋戏剧简史》(1949年),前者的卷五“近代欧美戏剧”与后者的下编“近代期戏剧”对英国现代戏剧也做出一定的评述。

50—60年代,英国现代戏剧研究进入一个新阶段。在政治意识形态与苏联文艺观的影响下,英国的现实主义戏剧与“进步文学”受到极大的重视,其中萧伯纳与奥凯西是当时被译介最多、被评论最多的剧作家。萧伯纳被誉为“批判现实主义的大师”以及同情社会主义的费边主义者,各类评介与研究文章的数量相当可观。尤其是1956年萧伯纳100周年诞辰时,出现了多篇具有鲜明时代特色的“学院式”研究论文,如蔡文显的《萧伯纳的戏剧创作的思想

^① 陈瘦竹:《高尔斯华绥及其〈争强〉》,《学生杂志》,1945年第22卷第4期,第43页。

性和艺术特点——纪念萧伯纳诞生一百周年》（《中山大学学报》1956年第4期）、黄嘉德的《伟大的英国戏剧家萧伯纳——纪念萧伯纳诞生一百周年》（《文史哲》1956年第7期）等。奥凯西则被看成是英国“进步作家”中的杰出代表，他的名作《星星变红了》于1959年被英若诚等翻译成中文，连载在《世界文学》杂志上。王佐良发表了系列评论文章^①，非常全面地归纳了奥凯西戏剧创作的特点。王佐良所采用的是当时极为常见的政治化批评模式，即首先在政治上赞扬奥凯西是一个“坚定的革命者”、一位“共产主义者”，然后对其作品的政治主题进行解读，其中也间或夹杂美学与表现形式上的分析。王佐良在对奥凯西的戏剧创作做出肯定性评价的同时，也通过比较的形式对叶芝的戏剧进行了批判与贬斥。这几篇论文可以被看成是当时外国文学研究中运用“进步”与“反动”二元对立思维进行程式化、政治化解读的范本。

当时的英国现代戏剧研究与苏联文艺观的影响密不可分。在阿尼克斯特的《英国文学史纲》中译本中，奥凯西被看成是“不列颠三岛上最老的当代进步作家”，其作品被解读为描写爱尔兰人民争取民族和社会解放的斗争，具有浓厚的浪漫主义成分，其“浪漫主义具有革命的性质”^②。与“进步文学”相对立的则是“堕落的颓废文学”，其中艾略特是“当代反动文学的领袖”，他的诗剧《大教堂谋杀案》“是他的反动思想体系的表现，彻头彻尾歌颂了中世纪天主教圣徒托马斯·贝克特”^③。编者对王尔德的评价则采用了一分为二的辩证模式，即一方面将王尔德看成是唯美主义与颓废主义作家，另一方面指出他的戏剧促成了19世纪末英国戏剧的复兴，

① 王佐良：《论旭恩·奥凯西》，《文学研究》，1958年第1期；《当代爱尔兰伟大剧作家旭恩·奥凯西》，《世界文学》，1959年第2期；《论奥凯西的自传》，《世界文学》，1962年第2—3期。

② 阿尼克斯特：《英国文学史纲》，1959年，第637页。

③ 同上，第622—623页。

而且“在某种程度上对于资产阶级贵族上流社会做了批判的描述”^①。萧伯纳则被誉为是“最伟大的现实主义作家”，最受推崇，所占有的篇幅最多，不少分析细致入微。在著者看来，高尔斯华绥是“杰出的批判现实主义大师”^②，毛姆是“自然主义的继承者”，但著者主要评论了两人的小说，他们的戏剧创作则一笔带过。这一著作中的二元对立的政治思维特点与一分为二的分析模式对当时英国现代戏剧的研究产生了重要的影响。

1960年，廖可兑的《西洋戏剧史》是当时西方戏剧研究的代表性著作，其中不少篇幅探讨了英国现代戏剧的演变与发展。如果将这部著作与阿尼克斯特的《英国文学史纲》相关内容进行比较，不难看出其中的政治解读与文学史观所受到的影响，其中虽然也有不尽相同之处，但却典型地代表了当时的学术研究特征。廖著区分了三种不同的戏剧艺术：资产阶级反动颓废戏剧、批判现实主义戏剧、现代进步戏剧。在这一批评框架下，廖可兑对英国主要戏剧家进行了政治化的评析：唯美主义大师王尔德是“资产阶级颓废派的代表人物”，他的《莎乐美》说明了“王尔德的艺术堕落到何等惊人的程度”^③；萧伯纳和高尔斯华绥是“反对各种颓废反动戏剧的旗手”，始终坚持“进步立场”，“为英国戏剧艺术的进步繁荣同各种反动落后的势力展开顽强的斗争”^④；毛姆“属于英国自然主义戏剧一派”，而“他的自然主义戏剧具有颓废反动的性质”；普利斯特莱是“一个具有典型意义的英国资产阶级的反动剧作家”^⑤；艾略特“在当代英国颓废反动的作家当中……居于首要的领导地

① 阿尼克斯特：《英国文学史纲》，1959年，第524页。

② 同上，第544页。

③ 廖可兑：《西洋戏剧史》（下），中央戏剧学院戏剧理论教研室印，1960年，第108—109页。

④ 同上，第110、139页。

⑤ 同上，第139—140页。

位”，他的诗剧《大教堂谋杀案》是“当代英国最有代表意义的反动戏剧”^①；奥凯西则是现代进步戏剧家的重要代表，“无产阶级的战士”，其作品与“爱尔兰的民族解放运动和英国工人阶级的革命斗争”紧密相关^②。此外，一分为二的分析模式在《西洋戏剧史》中也较为明显，如指出王尔德的戏剧在一定程度上揭露了贵族资产阶级社会的寄生生活与不道德的行为，毛姆的戏剧具有现实主义的艺术倾向等。

“文革”结束后至80年代，文化界、思想界拨乱反正，中断十年的英国现代戏剧研究得以恢复。这一时期的研究者主要以老一辈学者为主，他们所使用的大多是50—60年代的研究思路与批评理念。萧伯纳被看成是几乎与莎士比亚比肩的“批判现实主义大师”，因而继续受到很大关注。杨周翰等人编写的《欧洲文学史》下册（1979年）继续从“批判现实主义”这一视角来评论萧伯纳，并强调他如何探讨政治和社会问题并强烈反对颓废派艺术的文艺主张。黄嘉德则发表了萧伯纳戏剧系列研究论文，并最终出版学术专著《萧伯纳研究》（1989年），成为这一时期国内萧伯纳研究的最重要的学者。他对萧伯纳的评价既有建国早期的政治化解读印记，也有新时期思想解放的文化语境下对相关学术课题的拓展。此外，“进步戏剧家”奥凯西继续被关注，当时的译介成果主要有黄雨石与林疑今翻译的《奥凯西戏剧选》（1982年）、林疑今翻译的《朱诺与孔雀——三幕悲剧》（1982年）、吴文与张榕翻译的《西恩·奥凯西传》（1987年），但相关评论与研究论文却明显减少。陈嘉在《英国文学史》第4卷（1988年）中从左翼文艺批评的视角对英国现代戏剧做了全面的梳理。在第三章“英国戏剧1900—1930”中，陈嘉集中评述了萧伯纳、巴里、奥凯西、沁孤、格雷戈里夫人等大多具有左翼思想倾向的现代剧作家，其字里行间的政治化

① 廖可兑：《西洋戏剧史》（下），中央戏剧学院戏剧理论教研室印，1960年，第143页。

② 同上，第141页。